

Pancha Matanga

Ragam: Malahari (15th mela janyam)

ARO: S R M P D S || AVA: S D P M G R S ||

Talam: Rupakam

Composer: Dikshitar

Version: M.N. Subramanyam

Pallavi:

Pancha Matanga Mukha Ganapathinaa
Paripaalithoham Sumukhena Sri

Anupallavi:

Pancha Bhootaatmaka Prapanchoodayadi Karana
Virinchi Hari Rudra Nutena Pancha Vaktra Shiva Sutena

Charanam:

Varadaabhaya Paashasruni Kapaala Danta Modaka
Mudkaraaksha Maala Karena Kamalaapura Vihaarena
Puruhutaadyakhiladeva Poojitha Vigneshwarena
Varaguruguha Sodarena Suruchira Lambodharena
Karunaanga Kauratharena Kali Malaharana Tarena

Meaning: (From T.K. Govinda Rao's book)

I am protected ("paripaalithoham") by Sri Ganapathi, with Five ("pancha") handsome elephant-faces ("maatanga mukha").

Who is the cause ("karana") of the universe ("prapancha") co-existing of the five elements ("bhootatmaka"). Who is revered ("nutena") by Brahma ("Virinchi"), Vishnu ("Hari") and Siva ("Rudra"). Who is the son ("sutena") of Parama Siva of five ("pancha") faces ("vaktra").

Whose hands ("karena") hold the symbol of ABHAYA and VARADA: the rope ("Paasha"), a goad ("Sruni") a pothead ("kapaala"), tusk ("danta") a Modaka sweet dish, MUDGARA and Rudraksha Maala. Who is established ("vihaarena") in Kamalaapura -- Tiruvaarur. He is worshipped ("poojitha") by all the celestials ("deva") beginning with Indra ("puruhuta"). He is the remover of obstacles ("vigneshwara") and the brother ("sodharena") of Guruguha, the distinguished one. He is handsome ("suruchira") with pot-belly ("Lambodhara"). Who is renowned ("kauratharena") for his compassion ("karunaana") and who removes ("harana") the sins ("mala") of Kali.

Pallavi:

Pancha Matanga Mukha Ganapathinaa
Paripaalithoham Sumukhena Sri

[I am protected ("paripaalithoham") by Sri Ganapathi, with Five ("pancha") handsome elephant-faces ("maatanga mukha").]

P ; D M ; P || D P M G R S || S D S ; ; rm ||
Pan cha Ma - tan - ga Mukha Gana pathi naa - Pari

P ; ; M mg R || S - s d , S , s r M ||
Paa - li tho-- ham Sumu khe na- Sri

P dp m-pd s ; P || D P M G R S || S D S ; ; rm ||
Pancha - Ma - tan - ga Mukha Gana pathi naa - Pari

P ; ; M mg R || S - s d , S , s r M ||

Paa - li tho-- ham Sumu khe na- Sri

P dp m-pd s ; P || D P ppmg R S || dd pm p d s-s r m p d ||
Pancha - Ma - tan - ga Mukha Gana pa thi naa- Pa- - ri - -

p m p d S -pd p-mg r || S - s d , S , s r M ||
Paa - li - tho-- ham Sumu khe na- Sri

P dp pmgr ; rm || pd P dmP P ; ||
Pancha - - - - - Ma - - - - - tan ga

Anupallavi:

Pancha Bhootaatmaka Prapanchoodayadi Karana
Virinchi Hari Rudra Nutena Pancha Vaktra Shiva Sutena

[Who is the cause (“karana”) of the universe (“prapancha”) co-existing of the five elements (“bhootatmaka”). Who is revered (“nutena”) by Brahma (“Virinchi”), Vishnu (“Hari”) and Siva (“Rudra”). Who is the son (“sutena”) of Parama Siva of five (“pancha”) faces (“vaktra”).]

M ; D P ; ; || dd pm ; pd S ; ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma- ka -

M ; rm pm P ; || dd pm ; pd S ; ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma- ka -

pdmp rm pm P ; || dd pm ; pd S ; ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma- ka -

mgrs rm pm P ; || dd pm ; pd S ; ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma- ka -

mgrs rm pm P ; || dd pm pd S ; S ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma-ka - Pra

S , r M - R ; S || P D S - P dm P ||
Pan- - choo - da ya - di Ka ra- na

mgrs rm Pdp M P || dd pm pd S ; S ||
Pan cha Bhoo - - taa - - - tma-ka - Pra

S , r M - R ; S || P D S - P dm p - d ||
Pan- - choo - da ya - di Ka ra- na Vi

S r - g r S s p D p || P d- p , m g r s P m ||
rin chi Ha ri Ru dra Nu te na Pancha Vak tra Shiva Sutena

Charanam:

Varadaabhaya Paashasruni Kapaala Danta Modaka
Mudkaraaksha Maala Karena Kamalaapura Vihaarena
Puruhutaadyakhiladeva Poojitha Vigneshwarena
Varaguruguha Sodarena Suruchira Lambodharena
Karunaanga Kauratharena Kali Malaharana Tarena

[*Whose hands (“karena”) hold the symbol of ABHAYA and VARADA: the rope (“Paasha”), a goad (“Sruti”) a pothead (“kapaala”), tusk (“danta”) a Modaka sweet dish, MUDGARA and Rudraksha Maala..]*

; rm P ; dm P || P ; M G R - S || R ; S - D ; S ||
 Vara daa bha-ya Paa shasru ni Ka paa la Dan - ta

S , r mg R ; s p || mg R s r M ; P || ; dm P ; P ; ||
 Mo- da- ka - Mudka raa-- ksha- Maa - laa - Ka- re - na

[*Who is established (“vihaarena”) in Kamalaapura -- Tiruvaarur. He is worshipped (“poojitha”) by all the celestials (“deva”) beginning with Indra (“puruhuta”).]*

; pd R ; R R || R R rm -R ; S ||
 Kama laa - pu ra Vi haa -- re - na

R , s ; pdpd pmM ; || rm P dm P ; P ||
 Pu-ru - hu- - taa- - - dya- khi la- de - va

R M P M S R || S ; D S ; S ||
 Poo- ji tha Vi- gne- shwa re - na

[*He is the remover of obstacles (“vigneshwara”) and the brother (“sodharena”) of Guruguha, the distinguished one. He is handsome (“suruchira”) with pot-belly (“Lambodhara”). Who is renowned (“kauratharena”) for his compassion (“karunaana”) and who removes (“harana”) the sins (“mala”) of Kali]*

m p d p m g- R s D p || d r s r d s- D g R s ||
 Vara guru guha So da rena Suruchira Lam- bo dha re na

r s D p- P m m R s || d s r m g r s- d P , m ||
 Karunaa nga Kaura tha re na Kali Mala ha ra na Ta re na